

མཐོ་རིམ་སློབ་ཡུལ་པོད་ཀྱི་སྐད་ཀུན་གཉིས་སློབ་དེབ་མེད་བསྟན་པའི་སྐད་ཀྱི་སློབ་ཆུང་།
高等学校藏汉双语系列教材

English for Bilingual Speakers: Tibetan Short Stories

སྐད་ཀུན་གཉིས་སློབ་ཡུལ་པོད་ཀྱི་སྐད་ཀུན་གཉིས་སློབ་ཆུང་།
མཐོ་རིམ་སློབ་ཡུལ་པོད་ཀྱི་སྐད་ཀུན་གཉིས་སློབ་ཆུང་།

གཞི་རྒྱུ་ལུ་ལ། ཚེ་དབང་ལོ་ལོ།



མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་།

མཐོ་རིམ་སློབ་གྲིའི་བོད་རྒྱ་སྐད་གཉིས་སློབ་དེབ་ཕྱེང་བསྐྱར་མ།
高等学校藏汉双语系列教材

English for Bilingual Speakers: Tibetan Short Stories

སྐད་གཉིས་སློབ་མཁོ་དབྱིན་ཡིག་སློབ་དེབ།
བོད་གྲི་སྐད་ཐུང་པ།

གཙོ་སློབ་པ། ཚོ་དབང་ཚོ་ཚེ།

གཙོ་སློབ་གཞིན་པ། བཀྲ་ཤིས། ཞེ་ལེ་ན་མེ་ལིན་ལེ།

ཇི་རོལ་ཇི་རོལ་ཆེ།

མི་རིགས་དབེ་སྐད་ཁང་།

图书在版编目 (CIP) 数据

藏英社科中级教程-藏族短篇故事 / 才项多杰主编. -- 北京 : 民族出版社, 2014. 6

教育部资助项目高校藏汉汉语系列教材

ISBN 978-7-105-13282-9

I. ①藏… II. ①才… III. ①英语—阅读教学—高中—教材 IV. ①G634.411

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 139403 号

ཚཱ་ལྷོག་འགན་འཁུར་བ། ལྷོ་མ་སྒྲིང།

责任编辑: 卓玛吉

English for Bilingual Speakers: Tibetan Short Stories

སྐད་གཉིས་སློབ་མའི་དབྱིན་ཡིག་བསྐབ་དེབ།
བོད་ཀྱི་སྐད་ལུང་།

དཔེ་སྟར་མཐུན། མི་རིགས་དཔེ་སྟར་ཁང་།

འབྲེམས་སྐུལ་མཐུན། མི་རིགས་དཔེ་སྟར་ཁང་།

གནས་ཁུལ། བོ་ཅིན་ཤོང་ཁྲུང་རྫོང་ལི་ཤུང་ལམ་ཨང་14པ།

རྒྱུ་ཨང་། 100013

དྲ་གནས། <http://www.e56.com.cn>

བརྒྱུད་འཛོལ་མཐུན། རྒྱལ་ཡོངས་ས་གནས་ཚོ་སྐོའི་ཞིན་གྲུ་དཔེ་ཚོང་ཁང་།

པར་འདེབས་མཐུན། སུན་རྫོང་ཁྲུང་གྲུང་པར་འདེབས་ཚད་ཡོད་ཁུངས།

དེབ་ཚད། 787mm×1092mm 1/16

དཔར་ཚུགས། 16

ཡིག་གྲངས། རྫོང་200

དཔར་གྲངས། 0001-1500

པར་གཞི་རྒྱུག་ཐེངས། 2014ལོའི་རྗེ་8པའི་པར་གཞི་དང་པོ།

དཔར་ཐེངས། 2014ལོའི་རྗེ་8པའི་བོ་ཅིན་ཤོང་ཁྲུང་ལི་ཤུང་ལམ་ཨང་14པའི་པར་གཞི་དང་པོ།

ISBN 978-7-105-13282-9 / G · 1899 (藏 126)

རིན་ལོང་། རྫོང་32།

出 版: 民族出版社

发 行: 民族出版社

社 址: 北京市和平里北街 14 号

邮 编: 100013

网 址: <http://www.e56.com.cn>

经 销: 各地新华书店

印 刷: 三河市华东印刷有限公司

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张: 16

字 数: 200 千字

印 数: 0001-1500

版 次: 2014 年 8 月第 1 版

印 次: 2014 年 8 月北京第 1 次印刷

ISBN 978-7-105-13282-9 / G · 1899 (藏 126)

定价: 32.00 元

མཚོ་མི་མ་སྐྱོ་བ་ལྟུང་མི་མོ་ད་རྒྱ་སྐད་གཉིས་སྐྱོ་བ་དེ་བ་ཤིང་།
བརྟན་མཚོ་མི་མ་སྐྱོ་བ་སྐྱོ་བ་ལྟུང་མི་མོ་མི་མོ་ལ།

མཚོ་མི་མ་སྐྱོ་བ། ལྟུང་མི་མོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

རྒྱ་སྐད་མི་མོ། ང་ལ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་དགོ་ཚོན་མཚོ་མི་མོ་མཚོ་སྐྱོ་བ་ལྟུང་མི་མོ་མི་མོ་ལ།

བརྟན་མོ། མཚོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

ཟླ་བ། མཚོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

མཚོ་བརྟན་བརྟན་མི་མོ། མོ་སྐྱོ་བ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

བརྟན་མི་མོ་མཚོ་བརྟན། ལྟུང་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

མཚོ་མོ། མི་མོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

ལྟུང་ལྟུང་རྒྱ་སྐད། མཚོ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

བརྟན་མི་མོ་ལྟུང། ལྟུང་མི་མོ་སྐྱོ་བ་དགོ་ཚོན་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

ལྟུང་ལྟུང་རྒྱ་སྐད། ལྟུང་མི་མོ་སྐྱོ་བ་དགོ་ཚོན་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

བརྟན་མི་མོ་མཚོ་མི་མོ། མཚོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

ལྟུང་མི་མོ། མཚོ་སྐྱོ་བ་མི་མོ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

མཚོ་མོ་སྐྱོ་བ། ལྟུང་མི་མོ་སྐྱོ་བ་དགོ་ཚོན་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

ལྟུང་མི་མོ། མོ་སྐྱོ་བ་སྐྱོ་བ་མཚོ་མི་མོ་སྐྱོ་བ།

《高等学校藏汉双语系列教材》建设顾问

才让太（中央民族大学藏学院院长）

甲 任（阿坝民族师范高等专科学校副书记）

万 果（西南民族大学藏学院院长）

达 哇（青海民族大学藏学院院长）

次旦扎西（西藏大学藏学院院长）

傅千吉（西北民族大学藏语言文化学院院长）

麦 波（四川民族学院藏文系主任）

李先加（青海大学藏医学院教授）

吉 喜（甘肃民族师范学院藏语数理系主任）

龙布杰（甘肃民族师范学院藏文系主任）

扎西才让（青海民族大学外国语学院副院长）

吉合泰（五省区藏族教育协作领导小组办公室主任）

普毛端主（全国藏文教材审查委员会副主任委员）

拉巴次仁（西藏大学副教授）

《高等学校藏汉双语系列教材》编委会

编委会主任：董林

副主任：扎布 尚玛 吉太加

委员：王士勇 扎洛 杜常顺 刘峰贵 李美华
董海峰 才让加 陈永良 多旦 钱明仁
张国喜 宁坚刚 仁青诺日 马晓娟 吴海园
龙生祥 薛生海 公保才让 索南 多杰才让
仁青扎西 东主才让 增太加 南景措 公保拉旦
确生 尕藏本 李加太 才藏太 才项多杰
格日吉 才让措 更藏多杰 才让卓玛 索朗
白玛卓嘎 德吉 吉喜 普华加 旦增切太
扎西加错

མེད་གཞི།

༄༅། རང་རེ་ལ་ཡུན་རིང་བོའི་ལོ་རྒྱུས་དང་བྱུང་ཚུངས་མ་ཡིན་པའི་རིག་གནས་མངའ་ཞིང་། ཡི་གའི་ལམ་
 བས་སློབ་གསོ་སྤེལ་བ་ལའང་ལོ་ངོ་ཆིག་སྟོང་ལྷན་བརྒྱ་ལྷག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཡོད། རང་རེའི་སློབ་རྒྱུན་གྱི་སློབ་གསོས་
 མིའི་བསམ་སློབ་ཡར་རྒྱས་ལ་དམིགས་བཅུགས་ནས་ལྷ་སྟོང་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའམ་ཡང་དག་པའི་ལེགས་ཉེས་
 རྒྱང་དོར་གྱི་རྣམ་གཞག་གིས་གཙོས་པའི་ནང་སེམས་ཀྱི་རིག་པའི་རྒྱ་ལོར་གྱུ་ལོ་ལྷན་པ་ཞིག་འགྲོ་བ་སྤྱིའི་གསོས་སྦྱོར་
 དུ་ལུལ་འདུག་པ་ད་ལྟའང་གཞན་ལ་དོམ་རི་བས། འཇམ་པོའི་སྟོབས་ལུགས་ཀྱི་ཆ་ནས་ནི་ད་དུང་ཡང་གཞན་
 དག་གིས་དོ་སྣང་མི་བྱེད་ཀ་མེད་ཀྱི་གནས་སུ་གདའ་ལོ། འགྲོ་བ་མིའི་སྤྱི་ཚོགས་ནི་འདོད་ཡོན་ལོངས་སྟོན་སྤེལ་རྒྱ་
 དེའང་ཤིན་ཏུ་གལ་ཆེ་བའི་གནས་སུ་འཛོལ་བ་ཞིག་ཡིན་པས། དེའི་སྟོབས་ཀྱི་རིག་པའི་རྣམ་གྲངས་ལ་འཇམ་སྤིང་
 ལུ་བཅུགས་ཀྱི་སྤྱོད་པོ་རྣམས་ནི་རྣམ་དཔྱད་ལྷག་ཏུ་བཀྲ་བ་ཞིག་སྟེ། ཁོང་དག་གིས་ཚན་རིག་ལག་རྒྱུལ་ཞེས་པའི་
 རལ་གྱི་སོ་གཉིས་མ་དེ་བཟོས་པའི་སྤྱི་ལ། ཡུལ་ཡུང་མི་གཅིག་པའི་མི་མང་པོ་ཞིག་ནས་མཁའ་ལ་བྱ་ལྟར་འཕུར་
 བ་དང་། ས་ལོག་ལ་བྱི་ལྟར་འཇུལ་བ་སོགས་ཚོ་འཕུལ་དང་སྤུལ་སྤྱར་ཡ་མ་བྱུང་ཅི་རིགས་སྟོན་པ་ལ་ཚོགས་པ་མི་
 མངའ་བར་གྱུར་ཅིང་། མཚོང་བ་མིག་ཚོན་དང་། མཉན་པ་རྣ་གསང་དང་། སློབ་པ་ལག་རིང་དུ་གྱུར་ཏེ། འཇམ་
 སྤིང་གི་ཁྱོན་འདིར་ལོ་འཁྱེད་ཆེན་པོ་བཟོས་ཤིང་འཇིག་རྟེན་འདིའི་སྤིང་འཇགས་ཀུན་ནས་དཔྲོགས། དེ་བས་ད་
 བེ་དགོ་སྟོན་གང་དུ་གྱུར་གྲང་སྒྲ་ཡི། འུ་བྱ་ཅག་ནི་འཇིག་རྟེན་སྟོང་ཐབས་དང་འབྲེལ་བའི་སྤྱི་སྟོན་གྱི་བཀོད་པའི་
 གསང་བ་གཏན་ལ་འབེབས་བྱེད་ཀྱི་རིག་པའི་རྣམ་གྲངས་དག་ལའང་དོ་གལ་གང་ཆེ་ཆེ་བྱེད་དགོས་པའི་དུས་
 རབས་ཤིག་ལ་ངང་ལུགས་ཀྱིས་སྤེབས་འདུག།

སྤྱིའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་རྣམ་གཞག་གཏན་ལ་འབེབས་བྱེད་ཀྱི་རིག་པ་དེའང་རང་རེ་ལ་ཡི་མེད་པ་ཞིག་མ་ཡིན་
 ཏེ། ལྷན་ཅིས་ཀྱི་རིག་པ་ལྷ་བྱ་ལ་མཚོན་ནའང་། སྟོན་གྱི་ཚོ་ལོ་ལྷ་བ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་གར་འཕགས་པའི་ཡུལ་ནས་
 རང་རེའི་ཡུལ་དུ་སྤྱོད་དངས་ཤིང་། དེ་ཡང་ད་ལྟའི་བར་རྒྱུན་མ་ཚད་བར་གནས་པ་འདི་ལྷ་བྱའོ། རིག་པའི་རྣམ་

གངས་དག་ནི་སྤྲོ་དང་གང་ལ་མངའ་ཡང་རྒྱུ་ལྷོ། དེ་རང་གིར་བསྐྱེད་ཐུབ་མིན་ནི་དང་པོ་དེའི་རྩ་བའི་གཞུང་དེ་
རང་གི་སྐད་དུ་བརྒྱུར་བཟུང་བའི་དང་། དེ་ནས་རང་གི་སྐད་ཆ་ལ་བརྟེན་ནས་དེའི་འཆད་ཉན་གྱི་སློལ་ལེགས་པར་
རྒྱགས་མིན་ལ་བསྐྱོས་པ་ཞིག་གོ།

ཡང་ཡུལ་ཡུང་དང་མི་རིགས་ཀྱི་ཡར་རྒྱས་གོང་འཕེལ་ནི་རིག་གནས་དང་སློབ་གསོའི་ཡར་རྒྱས་གོང་འཕེལ་
ལ་རག་ལས་ཤིང་། རང་རེ་ནི་སློལ་རྒྱན་གྱི་རིག་གནས་དང་སློབ་གསོའི་དབང་དུ་བྱས་ན། རྩ་མོ་ནས་ཆེས་ཡུལ་དུ་
བྱུང་བའི་མི་རིགས་དག་གི་གྲུལ་དུ་སླེབས་འདུག་པ་གཏོར་མི་བྱ་མོད། དེང་རབས་ཀྱི་སློབ་གསོའི་གནས་ཚུལ་ནི་
ད་དུང་ན་མ་སློན་ཅིང་ནར་མ་སོན་པའི་བྱིས་པའི་ཚད་ཅན་དུ་ལྷུས་འདུག་པས། ཚོ་འདི་པའི་ངོས་ཀྱི་མི་གྲུལ་དུ་
འཆད་དགོས་ན། རིག་པའི་རྣམ་གངས་གསར་བ་དག་མངོན་པར་མཚོན་པའི་དེང་རབས་ཀྱི་སློབ་གསོའི་ནང་
དོན་དང་སློབ་དེབ་དག་འཇུགས་སྐྱུར་བྱས་ཏེ། གནའ་དེང་དང་། ཕྱི་ནང་དང་། ལྷན་སེམས་དང་། ཚོས་འཇིག་
རྟེན་དང་། མངོན་སྟོན་གི་དོན་དག་ཕྱ་རགས་ཇི་སྟེང་ཆ་ཚང་ཞིང་ཁོ་ལག་རྫོགས་པའི་རིག་གཞུང་གི་སློལ་གཞི་
འབྲུབས་པ་ནི་གནད་ཀྱི་དོན་པོ་ལོ།

མཚོ་སྟོན་དག་འོས་སློབ་ཆེན་མི་རིགས་དག་འོས་སློབ་སློབ་གྲིང་གི་ཡུགས་འདུན་གཅིག་པའི་དགོ་གནད་དང་སློབ་
གསོ་བ་དག་གིས་དེ་ལྟར་དུ་མཚོ་ཞིང་བསམས་ལ་ཡིད་ཆེས་ཀྱང་བརྟེན་ནས་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་འགའི་མི་ཚོ་དང་མི་
རབས་གཅིག་གི་འདུན་མ་དེ་ལ་བཅོལ། དེ་ལྟ་བུའི་སློབ་སྟོན་དུ་བཏང་ནས་ད་ལྟོ་ལོ་པོ་ཅུ་གིས་ཅིས་ཚན་གྱིས་
གཙོས་པའི་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲུལ་བོད་ལྗང་གཉིས་སློབ་དེབ་ཀྱི་དཔེ་ཚོགས་སྟོན་ཚོམ་དང་དཔེ་སྐྱུར་གྱི་ལས་གཞི་
འདི་བེད་མཚོ་ཁལ་ལྟར་མི་ཐེག་བཞིན་ལུང་དུ་སྐྱབས། སློབ་དེབ་འདི་དག་དཔེ་སྐྱུར་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་རང་
རེའི་སློབ་གསོས་རང་བྱུང་ཚན་རིག་གི་སློབ་གསོའི་ལམ་སྟེ་གསར་བ་ཞིག་བེད་པ་མངོན་པར་མཚོན་ཞིང་། ལྷན་
ཞིག་དེང་རབས་ཀྱི་རང་བྱུང་ཚན་རིག་གི་འགག་རྒྱའི་ཤེས་ཡོན་འདི་དག་རང་རེའི་ཡུལ་ཡུང་ཀྱན་ཏུ་པ་སྐད་ཀྱི་
ལམ་ནས་གཞན་ལ་རང་དབང་དུ་འདོམས་རུས་པ་བྱུང་ཚོ། བདག་ཅག་འཇིག་རྟེན་དར་དྲག་གི་ལམ་དུ་བསྐྱོད་
པའི་རྟོག་པ་དང་པོ་བརྟན་པོར་མནན་པ་ཡིན་ལ། མི་རབས་ཤིག་རེ་བའི་མི་ལམ་ཡང་མངོན་པར་གྲུབ་པ་ཡིན་
གོ།

ད་ཆ་སློབ་དེབ་དཔེ་ཚོགས་ཀྱི་ཚོམ་སྟོན་ལྟར་ཚོགས་དང་། སྟོན་ཚོམ་པ་དང་། དཔེ་སྐྱུར་ཁང་སོགས་ཀྱིས་སྟོན་
མེད་དུ་འབད་འབྲངས་བྱས་པའི་འབྲས་བུར་སློབ་དེབ་ཀྱི་དཔེ་ཚོགས་རྣམས་དངོས་སུ་དཔེ་སྐྱུར་དང་འགྲེམ་སྟེལ་
བྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་བས། དགའ་ཚོར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་ཞིང་། སློབ་དེབ་འདི་དག་ལ་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲུལ་དཔེ་སྐྱུར་རྣམས་
ཀྱིས་དགའ་བསུ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་ཡོད་པ་དང་། ལེགས་བཅོས་ལོ་བསྐྱང་གི་དགོངས་འཆར་དག་ཀྱང་སྟུག་པོར་སྟོལ་

བའི་རེ་བ་སྡིང་ནས་བྱུང་།

སློབ་དེབ་འདིའི་ཚོམ་སྡིག་དང་དཔེ་སྟུན་གྱི་བྱ་བ་སྤུས་དག་པོ་དང་ཚད་མཚོན་པོ་ཡོང་བར་བྱགས་སྟོབས་
འབྲུལ་མཁན་རྒྱལ་ཁབ་མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་གི་འབྲེལ་ཡོད་འགོ་བཟོད་དང་ལས་སྒྲུབ་པ་རྣམས་དང་། གོན་དུལ་
གྱི་མཐུན་རྐྱེན་ཆ་ཚང་སྦྱར་མཁན་མཚོ་སྟོན་ཞིང་ཆེན་སློབ་གསོ་ཐེན་མི་རིགས་སློབ་གསོ་སྲུང་དང་། སློབ་དེབ་
འདིའི་མགོ་མཇུག་བར་གསུམ་གྱི་བྱ་བའི་དོན་དུ་ལུས་སེམས་གྱི་ངལ་བ་སྦྱར་ལེན་མཁན་གྱི་རང་རེའི་སློབ་ལྷན་གྱི་སློབ་
སྟོན་ཅན་གྱི་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྒྲུབ་པ་རྣམས་ལ་འདིར་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལེགས་སོ་དཔུལ་བར་བྱུང་།

ཞེས་མཚོ་རིམ་སློབ་ལྷན་གྱི་པོད་རྒྱ་རྒྱུད་གཉིས་སློབ་དེབ་ཐོང་བསྟར་མའི་
ཚོམ་སྡིག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཀུན་རྒྱུ་རྩེ་གཞོན་པ།
མཚོ་སྟོན་དགེ་ཐོན་སློབ་ཆེན་གྱི་སློབ་སྡིག་གཞོན་པ།
མཚོ་སྟོན་དགེ་ཐོན་སློབ་ཆེན་མི་རིགས་དགེ་ཐོན་སློབ་སྡིང་གི་སྡིང་སྡིག་



༢༠༡༤ལོའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་པོད་པོ་ལ།

དཔེ་སྐྱོན་གྱི་སྐྱོན་འགྲོའི་གཏམ།

ཉེ་མོར་མཚོ་སྐོན་ཞིང་ཆེན་གྱིས་ཁྲིམས་མཐུན་ལྷགས་མཐུན་དང་། རེ་འདོད་ལ་བརྩེ་འཛོག་བྱེད་པ། ལུས་
 དུས་བཟང་གསུམ་ལ་བརྟུན་པ། ཚོན་རིག་དང་མཐུན་ལ་བརྟུན་བརྩེད་ཡིན་པ་བཅས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྒྱུ་གཉིས་
 སྐོབ་གསོའི་རྩ་དོན་གཞིར་བཟུང་ནས། ས་གནས་སོ་སོའི་རྒྱུ་གཉིས་སྐོབ་བྱིད་འདྲ་མིན་ལ་མཚུབ་སྟོན་བྱེད་པ་
 དང་འབྲེལ་མང་གཞིའི་སྐོབ་གསོའི་ཐད་དུ་བོད་སྐོངས་དང་ཞིང་ཆེན་བཞིའི་བོད་ཁུལ་གྱི་མི་རིགས་སྐོབ་གྲུ་རྒྱུ་
 འབྲིང་གི་རྒྱུ་གཉིས་སྐོབ་བྱིད་ཀྱི་རེ་བ་རྒྱུ་རྒྱུ། སྐོབ་གྲུ་རྒྱུ་འབྲིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་དོས་ཀྱི་བོད་ཡིག་སྐོབ་དེབ་
 ཡོད་ཚད་ཚོམ་རྒྱུར་བྱས་ཟེན་པ་དང་། མིག་ལྟར་རྒྱལ་ཡོངས་བོད་ཁུལ་གྱི་སྐོབ་གྲུ་ཁག་ལ་གདམས་བཀོལ་བྱ་གཞིར་
 འདོན་སྐོང་བྱས་པའི་བོད་ཡིག་སྐོབ་དེབ་སྐྱེ་ཁ་ཅུ་ལ་ལོ་ལོ་སོན་ཡོད་པ་དང་། བཀོལ་སྐོང་གྱི་བྱུ་བུ་འོངས་རྒྱལ་ཡོངས་
 བོད་ཁུལ་གྱི་མི་རིགས་སྐོབ་གྲུ་རྒྱུ་འབྲིང་༣༠༠༠ལྟ་ལ་ཁེབས་ཡོད་ཅིང་སྐོབ་མ་མི་༥༥ལྟ་ལ་སུ་ཚོགས་བྱུང་
 ཡོད། མཚོ་རིམ་སྐོབ་གསོའི་ཐད་དུ་བོད་ཁུལ་གྱི་མཚོ་རིམ་སྐོབ་གྲུ་དག་གི་རྒྱུ་གཉིས་སྐོབ་བྱིད་གཞི་ཚུན་ཅན་
 དང་བྱུང་ཚོས་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིང་། བྱུང་བར་དུ་མཚོ་སྐོན་དཔེ་སྐོན་སྐོབ་ཆེན་མི་རིགས་དཔེ་སྐོན་སྐོབ་སྐྱིད་གིས། དེ་
 རྗེའི་མཚོ་སྐོན་དཔེ་སྐོན་སྐོབ་ཆེན་མི་རིགས་ལྟེ་ཁག་དང་མཚོ་སྐོན་མི་རིགས་དཔེ་སྐོན་མཚོ་རིམ་ཆེད་སྐོང་སྐོབ་
 གྲུ་གཉིས་ཀྱི་རྒྱུ་གཉིས་སྐོབ་གསོའི་སྐོབ་བྱིད་ལག་ལེན་གྱི་ཚན་ཁག་དངོས་སུ་ལྷ་སྐྱིལ་བྱས་པ་གཞིར་བཞག་
 ཡོད་པར་བརྟུན་ལྟ་གསུམ་སྟག་གི་རྒྱུང་བ་བསམས་པའི་མང་གཞིའི་སྟེང་། བོད་རྒྱ་རྒྱུ་གཉིས་སྐོབ་གསོའི་སྐོབ་བྱིད་
 རྩོགས་སུ་སྐར་ལས་སྟག་པའི་མི་རིགས་ཀྱི་བྱུང་ཚོས་གསར་དུ་བཏོད་ཅིང་། སྐོབ་གྲུ་དེ་ག་ཞིང་སྐོངས་ལྟེ་མཚོ་སྐོབ་
 ཚོས་ཚོན་བོད་རྒྱ་རྒྱུ་གཉིས་སྐོབ་བྱིད་དང་སྐོབ་གསོ་ཞིབ་འཇུག་བྱུ་བུ་འོངས་ཀྱི་གཙོ་བྱུ་གསུ་གྱུར་ཡོད།

དུས་ལུན་རིང་པོའི་ནང་མི་རིགས་ས་ཁུལ་གྱི་སྐོབ་གྲུ་རྒྱུ་འབྲིང་གི་རྒྱུ་གཉིས་སྐོབ་དེབ་འཇུགས་སྐྱོན་བྱ་བ་
 དེ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་གཙོ་གནད་དུ་བཟུང་སྟེ། འཇུགས་སྐྱོན་འཆར་གཞི་སྐོར་ཞིག་མངོན་དུ་གྱུར་ཡོད། མཚོ་རིམ་སྐོབ་
 གྲུའི་རྒྱུ་གཉིས་སྐོབ་དེབ་དཔེ་སྐྱོན་ལ་ད་དུང་གཅིག་གྱུར་དང་། ཆ་ཚང་བའི་འཇུགས་སྐྱོན་འཆར་གཞི་ཞིག་བྱུང་
 མེད། གནད་དོན་དེ་དག་རྩ་བ་ནས་ཐག་གཅོད་པའི་ཆེད་དུ་ཕྱི་ལོ་༢༠༡༥ལོའི་ཟླ་༥པར་མཚོ་སྐོན་ཞིང་ཆེན་སྐོབ་
 གསོ་ཐེན་གྱིས་མཚོ་རིམ་སྐོབ་གྲུའི་ཚོས་ཚོན་རྒྱུ་གཉིས་སྐོབ་དེབ་སྐོང་བསྟར་མ་ཞེས་པའི་དཔེ་སྐྱོན་གྱི་འཆར་གཞི་

བཀོད་པ་དང་། ༢༠༡༣ལོ་ནས་མགོ་བརྒྱུད་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཡངས་ཤུངས་མི་རིགས་ཀྱི་རོགས་སྐྱོར་མ་དངུལ་སྤྱད་
 དེ་ལྷགས་ཆེན་པོའི་སྐོར་ནས་ཚེས་རིག་དང་དངོས་ལྟགས། རྩི་འགྲུལ། རྒྱུ་དངོས། ཚེས་འཁོར་བརྗེ་འཕྲིན། བཅའ་
 ཁྲིམས་སོགས་ཚེས་ཚན་ཆེད་ལས་ཀྱི་བོད་རྒྱ་སྐད་གཉིས་སློབ་དེབ་ལྷན་ཁ་བརྒྱུ་ལ་ཉེ་བ་དཔེ་སྐྱུན་བྱས་ནས་མི་རིགས་
 མཐོ་སློབ་ཀྱི་དཀའ་ཁག་ཐག་གཅོད་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ལས་གཞི་འདི་ཉིད་ཀྱིས་བོད་སློབ་དང་
 ཞིང་ཆེན་བཞིའི་བོད་ཁུལ་གྱི་མི་རིགས་མཐོ་རིམ་སློབ་ལུ་ཚེས་ཚན་བོད་རྒྱ་སྐད་གཉིས་དངོས་གཞིའི་སློབ་དེབ་ཀྱི་
 རྟོག་ཆ་ཁ་སྐོར་བྱས་འོང་གི་རེད་ལ། རང་རྒྱལ་བོད་ཁུལ་གྱི་མི་རིགས་སློབ་གསོའི་བཅོས་སྐྱོར་དང་འཕེལ་རྒྱས་གསར་
 པར་སྐྱེལ་འདེད་བཏང་ཡོད་ཅིང་། དེར་སློབ་གསོ་བྱུང་དང་སྐྱུན་ལྷན་མི་རིགས་མཐོ་རིམ་སློབ་ལུ་བྱའི་རྒྱུ་སྐྱོར་ཆེན་
 པོ་སོབ་ཡོད། དུས་མཚུངས་ལྷན་མཚོ་སློབ་ཞིང་ཆེན་མཐོ་རིམ་སློབ་ལུ་འཕྲི་ཡིག་སློབ་དེབ་ཞིབ་བཤེར་ཚོགས་པ་
 ཚུགས་ཤིང་། མཚོ་སློབ་ཞིང་ཆེན་མཐོ་རིམ་སློབ་ལུ་འཕྲི་ཡིག་སློབ་དེབ་ཞིབ་བཤེར་ཚོགས་པའི་ཅུ་ཚོགས་དང་མཚོ་
 སློབ་ཞིང་ཆེན་མཐོ་རིམ་སློབ་ལུ་འཕྲི་ཡིག་སློབ་དེབ་དབྱུང་འདེམ་བྱ་ཐབས་སྲེལ་བ་དེས་མཐོ་སློབ་བོད་
 རྒྱ་སྐད་གཉིས་སློབ་དེབ་འཛུགས་སྐྱུན་ཐང་ལ་སྤིང་བྱས་འོས་ཀྱི་འགན་ལེན་སོབ་ཡོད།

སློབ་དེབ་དཔེ་སྐྱུན་སྐྱུས་དག་འོང་ཕྱིར་མཚོ་སློབ་ཞིང་ཆེན་སློབ་གསོ་ཐེན་གྱི་མངགས་བཅོལ་ལྟར། མཚོ་སློབ་
 དགེ་ཐོན་སློབ་ལུ་ཆེན་མོའི་མི་རིགས་དགེ་ཐོན་སློབ་ལུ་ལོ་གསུམ་ལྷུར་བྱ་བའི་འགན་ཁུར་ཞིང་། ལྷན་དབྱུང་མི་
 རིགས་སློབ་ཆེན་དང་། བོད་སློབ་སློབ་ཆེན། ལུང་བྱང་མི་རིགས་སློབ་ཆེན། ཀན་སྐུལ་མི་རིགས་དགེ་ཐོན་
 སློབ་ལུ་། ཟི་ཚོན་མི་རིགས་སློབ་ལུ་ཐོགས་ཞིང་སློབ་སྤྲིད་མི་རིགས་མཐོ་རིམ་སློབ་ལུ་འཕྲི་ཡིག་རྒྱ་སྐད་གཉིས་
 སློབ་གསོའི་དགེ་ཐོན་དག་གིས་ཚོམ་སྐྱོར་དང་བྱུང་བ་ཞིབ་བཤེར་གྱི་ལས་ལ་ཞུགས་ཤིང་། ཚོམ་སྐྱོར་བྱས་ཟེན་
 པའི་སློབ་དེབ་དག་རིམ་པ་བཞིན་ཞིབ་བཤེར་ནན་མོ་བརྒྱུད་མཐར། སློབ་གསོ་སྤིང་འཛིན་ཞེ་ཁག་གིས་མཐོ་རིམ་
 སློབ་ལུ་ཁག་གི་སློབ་དེབ་ཀྱི་གསལ་དང་སྐད་གཉིས་སློབ་དེབ་སྤོང་བསྐྱར་མའི་འཛུགས་སྐྱུན་འཚར་བཀོད་ཀྱི་ནང་དུ་
 བཅུག་ཡོད། ད་རེས་དངོས་གཞིའི་ཐོག་དཔེ་སྐྱུན་བྱས་པའི་སློབ་དེབ་སྤོང་བསྐྱར་མ་འདི་ནི་བོད་སློབ་དང་ཞིང་
 ཆེན་བཞིའི་བོད་ཁུལ་གྱི་མི་རིགས་མཐོ་རིམ་སློབ་ལུ་ཁག་གིས་སྐྱུན་མོང་དུ་བཀོལ་སྤོང་བྱ་གཞིར་བཏོན་པ་ཡིན་
 ལ། དམིགས་ལུལ་ནི་མི་རིགས་མཐོ་རིམ་སློབ་གསོ་འགོ་བཙུག་གཅིག་དུ་གོང་འཕེལ་ཡོང་བ་དང་ལྷག་པར་དུ་མི་རིགས་
 མཐོ་རིམ་སློབ་ལུ་ཚེས་ཚན་སློབ་གསོ་གོང་སྲེལ་གཏོང་བའི་ཆེད་དུ་ཡིན།

ལྷན་མས།
 ༢༠༡༤ལོའི་ཟླ་དབར།

PREFACE མགོ་བོའི་ཀློང་གི་འཕྲིན་ལྷན་པུས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྷན་པུས་

This English reading textbook was written by the Plateau English Education Team. See the following tables for further details about editors and participants. The Plateau English Team's textbooks are categorized into three general groups: Elementary, Intermediate, and Advanced, based on the level of content. These groups are then broken down into 1, 2 and 3 sub-levels based on the core vocabulary and grammar.

Categories	Content	Language Level	Target Group
Elementary Level	1. Starter	300	Pre-school students
	2. Reader	600	Primary school grade 1-3 students
	3. Involver	1,100	Primary school grade 4-6 students
Intermediate Level	1. Comprehender	1,600	Middle school students
	2. Applier	2,200	High school students
	3. Analyzer	3,100	University Freshmen
Advanced Level	1. Evaluator	3,600	University Sophomores
	2. Researcher	4,200	University Juniors and Seniors
	3. Creator	>5,000	Graduate Students

This textbook is Intermediate Level Two. It is suitable for students who are interested in reading Tibetan stories in English to improve their English reading, writing, grammar and vocabulary. There are fifteen units in this book. Each text deals with a different topic and introduces several new words. Tibetan and Chinese translations are provided for the new words. All the new words are listed at the back of the book in alphabetical order. Furthermore, titles are translated into Tibetan and Chinese. We hope that this book is useful!

- If you already know the first 1,000 words of English, this book will be easy for you to read.
- You can study this book by yourself.
- The stories talk about real life on the Tibetan Plateau. The content is familiar to Tibetan-Chinese bilingual speakers.
- The first story in the book is the shortest and the last one is the longest. The stories gradually get longer as you learn more vocabulary and grammar.
- New vocabulary is repeated throughout the stories.
- There are exercises to help you remember new vocabulary, study grammar, discuss the text, and share your ideas by speaking and writing.
- You can check the grammar answers in the text.

- You can check other answers at the back of the text.
- Teachers can use this book as the main textbook for a course, or as a supplemental text for a regular English course.

Editors and Participants ཚོམ་སྒྲིག་པ་དང་ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ་གྲྭ་ 编辑和参与者

Name	འུམ་མིང་།	姓名	Roles 职责 ལས་ལག་ན།
Caixiangduojie	ཚོ་དབང་རྗོ་ཇེ།	才项多杰	Editor གཙོ་སྒྲིག་པ། 主编
Elena McKinlay	ཨ་ལེ་ན་མི་ཁིན་ལེ།	埃琳娜·麦金利	English editor དབྱིན་ཇི་གཙོ་སྒྲིག་པ། 英语主编
Gerald Roche	ཇོ་རོ་ལ་རྗོ་རོ་ལ་ཚེ།	杰拉尔德·罗氏	English editor དབྱིན་ཇི་གཙོ་སྒྲིག་པ། 英语主编
Gongtaijie	གོང་ཏཱ་ཇེ།	贡太杰	Participant ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ། 参与者
Kelly Ward	ལྷ་མོ་སྐོལ་མ།	王凯丽	Participant ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ། 参与者
Kevin Stuart	ཁེ་བོན་སཱུ་སཱུ་སཱུ་སཱུ།	凯文·斯图亚特	Participant ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ། 参与者
Litaiji	ལུ་ཐར་སྐོལ།	里太吉	Participant ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ། 参与者
Mu Yuping	མོ་ཡོའུ་ལེན།	穆玉萍	Chinese editor རྒྱ་ཡིག་གཙོ་སྒྲིག་པ། 汉语主编
Nimajiacuo	ཉི་མ་རྒྱ་མཚོ།	尼玛嘉措	Tibetan editor བོད་ཡིག་གཙོ་སྒྲིག་པ། 藏语主编
Rose Hyson	རོ་སེ་མཚོ་མོ།	海玫	English editor དབྱིན་ཇི་གཙོ་སྒྲིག་པ། 英语主编
Roudanjia	རོ་དག་ལྷན་རྒྱལ།	柔旦加	Participant ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ། 参与者
Wenchangjia	བུན་ཁང་རྒྱལ།	文昌加	Tibetan editor བོད་ཡིག་གཙོ་སྒྲིག་པ། 藏语主编
Wu Haiyuan	འཇམ་ཤེས།	吴海园	Participant ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ། 参与者
Zhoumaoji(Hedong, Guide)	འབྲུག་མོ་སྐོལ།	周毛吉 (贵德河东)	Chinese editor རྒྱ་ཡིག་གཙོ་སྒྲིག་པ། 汉语主编
Zhoumaoji (Donggou, Guide)	འབྲུག་མོ་སྐོལ།	周毛吉 (贵德东沟)	Participant ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ། 参与者
Zhoumaoji (Xinghai)	འབྲུག་མོ་སྐོལ།	周毛吉 (兴海)	Participant ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ། 参与者
Zhuoma	ཚོམ་པ།	卓玛	Participant ལས་ཀྱི་ལས་ལཱ་ལེན་པ། 参与者

དཔེ་ཆ་འདིའི་ནང་དུ་ཁྱོད་རྩོམ་སྒྲིག་ཚན་པུ་ཡོད་པ་དང་། སྐོབ་ཚན་ལེ་ལོ་ལ་བྱང་མི་འདྲ་བ་མ་ཟད་དེ་འབྲེལ་གྱི་མིང་ཚོག་གསལ་བ་དག་སྐོབ་ཚན་བརྒྱད་དོ་སྦྱོང་བྱས་ཡོད། མིང་ཚོག་གསལ་བ་དག་བོད་ཡིག་དང་རྒྱ་ཡིག་ཏུ་བརྒྱུར་ནས་དཔེ་ཆའི་མཇུག་ཏུ་རིམ་པ་བཞིན་བཀོད་ཡོད།

- གཤམ་མྱོད་མྱོད་ཀྱིས་སྤོ་མོ་ནས་དབྱིན་ཇིའི་ཐ་སྐད་རྣམས་གཅིག་ལྟོག་ཤེས་ཚོ། མྱོད་ལ་མཚོན་ན་དཔེ་ཆ་འདི་སློབ་ལྗོངས་ལོ་ལས་སྤོ་མོ་ཞིག་ཡིན། མྱོད་ཀྱིས་རང་
 མྱོད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་དཔེ་ཆ་འདི་སློབ་ལྗོངས་ཀྱིས་ཚོགས་ལ། དཔེ་ཆའི་ནང་གི་གཏམ་རྒྱུད་དག་གིས་ང་ཚོར་ཤོད་ཀྱིས་ཀྱི་འཚོ་བ་དངོས་རྣམས་བརྗོད་ཡོད་པར་མ་ཟད།
 གཏམ་རྒྱུད་ཀྱི་ནང་དོན་དག་ང་ཚོའི་འཚོ་བ་དང་བར་ཐག་ཏུ་ཅང་ཉེ་བ་ཡིན། དཔེ་ཆའི་ནང་གི་གཏམ་རྒྱུད་དག་ལོ་ལོ་བཞིན་གྱི་སྤོ་བ་ནས་གོ་དཀའ་བར་
 བཀོད་ཡོད། སློབ་ཚན་མྱོད་ཀྱི་ཐ་སྐད་གསལ་བ་དག་ཀྱང་བསྐྱར་སློབ་ཀྱི་ཚུལ་དུ་གཏམ་རྒྱུད་རེ་རེའི་མྱོད་བཀོལ་སྤོད་བྱས་ཡོད་ཅིང་། མྱོད་གཞི་དག་གིས་མྱོད་
 ལ་དབྱིན་ཇི་སློབ་པར་རམ་འདེགས་ལྟེན་ཐུབ་པ་མ་ཟད། ད་དུང་ཐ་སྐད་གསལ་བ་དེས་འཛིན་དང་བརྗོད་སྤོད་བྱུང་བ་ལྟེན་པ། སློབ་ཚན་ཀྱི་ནང་དོན་གོས་
 བཟུང་ལྟེན་པ་སོགས་ཀྱི་ལམ་ནས་དབྱིན་ཇིའི་བཤད་རྒྱས་དང་འབྲི་རྒྱས་མཐོར་འདེགས་གཏོང་ཐུབ། མྱོད་ཀྱིས་བརྗོད་དང་སྤོད་གཞིའི་ལན་ཡང་དག་
 བསྐྱབ་དེབ་ཀྱི་མཚུགས་ཏུ་བཅའ་ཡང་ཚོགས་པར་མ་ཟད། དགོ་ཚན་ཀྱིས་ནང་དོན་གང་ཅུང་སྤོད་པར་བདེའི་ངང་བསྐྱར་དཔར་བྱས་ཏེ་བཀོལ་སྤོད་བྱས་ཚོགས་དགོ་
 སློབ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱབ་དེབ་འདི་ནི་མཐོ་འབྲིང་རིམ་པའི་བསྐྱབ་དེབ་གཚོ་བོར་བཟུང་ཚོགས་པར་མ་ཟད་ཟུར་ལྟོ་རྒྱ་ཆ་བྱས་ཀྱང་ཚོགས་པོ།

CONTENTS

Unit One: Fate ལས་དབང། 命运.....	1
Preparatory Exercises.....	2
TEXT: Fate.....	3
Vocabulary Exercises.....	5
Grammar Exercises.....	7
Questions About The Text.....	9
Writing.....	10
Unit Two: A Strange Journey ར་མཚར་བའི་ཡུལ་སྐར་ཞིག། 神奇的旅行.....	11
Preparatory Exercises.....	12
TEXT: A Strange Journey.....	13
Vocabulary Exercises.....	17
Grammar Exercises.....	20
Questions About The Text.....	24
Writing.....	25
Unit Three: Love Conquers All བརྗེ་དུང་གིས་ཡོད་ཚད་དབང་དུ་བསྐྱུས་པ། 爱征服一切.....	26
Preparatory Exercises.....	27
TEXT: Love Conquers All.....	28
Vocabulary Exercises.....	32
Grammar Exercises.....	34
Questions About The Text.....	37
Writing.....	38
Unit Four: Destroying the Cage གཞེན་བརྒྱུགས་པ། 毁笼.....	39
Preparatory Exercises.....	40
Writing.....	41
TEXT: Destroying the Cage.....	42
Vocabulary Exercises.....	46
Grammar Exercises.....	48
Questions About The Text.....	51
Writing.....	52
Unit Five: A Cat's Tear, A Child's Cry བྱ་ལའི་མེག་ལྗང་དང་བྱིས་པའི་སྒྲོན། 猫的泪水和小孩的哭声.....	53
Preparatory Exercises.....	54
Writing.....	55
TEXT: A Cat's Tear, A Child's Cry.....	56
Vocabulary Exercises.....	60
Grammar Exercises.....	63
Questions About The Text.....	66
Writing.....	67
Unit Six: Harvesting Fruit འབྲས་བུ་སྐྱུང་པ། 丰收果实.....	68
Preparatory Exercises.....	69
TEXT: Harvesting Fruit.....	70

Vocabulary Exercises.....	74
Grammar Exercises.....	76
Questions About The Text.....	79
Writing.....	80
Unit Seven: A Turn in His Life སའི་མི་ཚེའི་ཁྲོད་ཀྱི་དམྱུག་མཚན་ལྟེན། 生活中的小挫折.....	81
Preparatory Exercises.....	82
Writing.....	83
TEXT: A Turn in His Life.....	84
Vocabulary Exercises.....	89
Grammar Exercises.....	92
Questions About The Text.....	95
Writing.....	96
Unit Eight: Is it Karma? འདི་ལས་དབང་ཡིན་ནམ། 是命运吗?	97
Preparatory Exercises.....	98
TEXT: Is it Karma?.....	100
Vocabulary Exercises.....	104
Grammar Exercises.....	107
Questions About The Text.....	109
Writing.....	110
Unit Nine: Released by Tragedy རྒྱ་གར་ལས་སྤོལ་བ། 告别灾难.....	111
Preparatory Exercises.....	112
Writing.....	113
TEXT: Released by Tragedy.....	114
Vocabulary Exercises.....	118
Grammar Exercises.....	120
Questions About The Text.....	123
Writing.....	124
Unit Ten: Retribution རན་ལན། 惩罚.....	125
Preparatory Exercises.....	126
TEXT: Retribution.....	127
Vocabulary Exercises.....	132
Grammar Exercises.....	134
Questions About The Text.....	137
Writing.....	138
Unit Eleven: Torn Between Two Lovers འགལ་རྒྱར་གྱུར་བའི་བརྗེ་དུང། 矛盾的爱情.....	139
Preparatory Exercises.....	140
Writing.....	140
TEXT: Torn Between Two Lovers.....	141
Vocabulary Exercises.....	145
Grammar Exercises.....	147
Questions About The Text.....	150
Writing.....	151
Unit Twelve: Who is to Blame? ལྷ་ལ་ཐེགས་མི་ཕྱེད་དགོས། 谴责谁呢?	152
Preparatory Exercises.....	153
TEXT: Who is to Blame?	154